HISPANIC REVIEW

RUSSELL P. SEBOLD
General Editor

OREIDA CHÚ-PUND
Managing Editor

IGNACIO JAVIER LÓPEZ
Book Review Editor

Editors:

MARINA S. BROWNLEE
PETER G. EARLE
PAUL M. LLOYD
JOSÉ MIGUEL OVIEDO
JOSÉ M. REGUEIRO
JORGE SALESSI

Circulation Manager: EVELYN R. PHILLIPS

Assistants to the Editors: BRUNO BOSTEELS, GREGORY BLAIR, KAPLAN J. AGUSTÍN PASTÉN BARRERA, SAÚL E. ROLL VÉLEZ

VOLUME 60

PUBLISHED AT THE
UNIVERSITY of PENNSYLVANIA
PHILADELPHIA
WITH THE SUPPORT OF THE UNIVERSITY,
AND THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
PHILADELPHIA
1992

Advisory Board

EMILIO ALARCOS LLORACH
JAIME ALAZRAKI
SAMUEL G. ARMISTEAD
JUAN B. AVALLE-ARCE
ANA MARÍA BARRENECHEA
THEODORE S. BEARDSLEY
JOSÉ LUIS CANO
GUILLERMO CARNERO
JOAQUIM-FRANCISCO COELHO
IVY A. CORFIS
ANDREW P. DEBICKI
ALAN DEYERMOND
JOHN C. DOWLING
AURORA EGIDO
ALBAN K. FORCIONE
VÍCTOR GARCÍA DE LA CONCHA
DAVID THATCHER GIES
ROBERTO GONZÁLEZ-ECHEVARRÍA
FERNANDO LÁZARO CARRETER
YAKOV MALKIEL
SEYMOUR MENTON
MAURICE MOLHO
ALLEN W. PHILLIPS
JOHN H. R. POLT
FRANCISCO RICO
JOSÉ LUIS VARELA

The subscription price of the *Hispanic Review* (ISSN 0018–2176) is $22.50 a year for individuals; $32.50 a year for colleges, universities, and other institutions. Officially enrolled, full-time students may subscribe at $13.00 per year (see ad for procedure). All foreign subscribers should add $3.00 to cover postage. Current single issues: for individuals, $7.00; for institutions, $9.00. Back issues, $7.00. Back volumes, $25.00.

The *Hispanic Review* is a quarterly journal devoted to research in the Hispanic languages and literatures. Contributors should prepare their manuscripts following *The MLA Style Manual* (New York, 1988). Manuscripts should not exceed 7,500 words, including notes and documentation. Do *not* include second copies. Unsolicited article manuscripts should be accompanied by self-addressed return envelopes and correct postage in *loose* stamps, or international reply coupons. Otherwise, they will not be acknowledged or returned. Unsolicited book reviews are *not* considered for publication.

Manuscripts and proof should be addressed to the Editors, *Hispanic Review*; subscriptions and business communications to Ms. Evelyn R. Phillips, *Hispanic Review*, 512 Williams Hall, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA. 19104-6305.

The woodcuts of the seasons that adorn our covers are reproduced from Andrés de Li, *Repertorio de los tiempos* (Burgos, 1493), through the courtesy of The Hispanic Society of America.

© 1992 BY THE TRUSTEES OF THE UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA

Second-class postage paid at Philadelphia, PA., and at additional mailing offices.

POSTMASTER: Send address changes to the *Hispanic Review*, 512 Williams Hall, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA. 19104-6305.

VOLUME 60—1992

Contents

ARTICLES

Armas, Frederick A. de, *The King's Son and the Golden Dew: Alchemy in Calderón's "La vida es sueño"* ... 301–319
Cortínez, Carlos, *La transmutación simbólica de la mujer en dos poemas de Pablo Neruda* ... 19–32
Estruch Tobella, Joan, *Lusismos en "Guerra de Cataluña," de Francisco Manuel de Melo* ... 457–468
Gitlitz, David M., *Hybrid Conversos in the "Libro llamado Alboraique"* ... 1–17
Grieve, Patricia E., *Point and Counterpoint in Lope de Vega's "Rimas" and "Rimas sacras"* ... 413–434
Jurkevich, Gayana, *Abulia Nineteenth-Century Psychology, and the Generation of 1898* ... 181–194
Lipman Brown, Joan, *Men by Women in the Contemporary Spanish Novel* ... 55–70
Loureiro, Ángel G., *La poesía de la muerte de Álvarez de Cienfuegos: El deseo de la razón produce monstruos* 435–456
Malkiel, Yakov, *Studies in the Transfer of a Word to a Different Lexical Family: The Case of Spanish "apurar"/"apuro"* ... 131–163
Mayhew, Jonathan, *The Twilight of the Avant-Garde: Spanish Poetry in the 1980s* ... 401–411
Neghme Echeverría, Lidia, *Vicente Huidobro: Su obra vanguardista inicial* ... 285–299
Ortega, Julio, *El lector en su laberinto* ... 165–179
Sanicky, Cristina, *Las manifestaciones de [r̃] y [tr̃] en el habla de Misiones, Argentina* ... 195–205
Sobrer, Josep Miquel, *The Architecture of Ausias March's First Death Song (Poem 92)* ... 267–284
Swietlicki, Catherine, *Close Cultural Encounters: Speech and Writing in "Fuenteovejuna"* ... 33–53
Ullman, Pierre L., *A Contrapuntal and Spenglerian Approach to "Misericordia"* ... 321–339
Nota de la Redacción ... 71–72

REVIEWS

Alonso, Carlos J., *The Spanish American Regional Novel. Modernity and Autochthony* (Bárbara B. Aponte) 113–115
Álvarez Barrientos, Joaquín, *Clásicos después de los clásicos* (Miguel Ángel Lama) 487–488
Álvarez-Hesse, Gloria, *La "Crónica sarracina": Estudio de elementos novelescos y caballerescos* (Raúl Ianes) 352–354
Amell, Samuel, ed., *Literature, the Arts, and Democracy: Spain in the Eighties* (Germán Gullón) 505–506
Anderson, Andrew A., *Lorca's Late Poetry: A Critical Study* (K. M. Sibbald) 377–379
Arrigoitía, Luis de, *Pensamiento y forma en la prosa de Gabriela Mistral* (S. Daydí-Tolson) 384–386
Ayala, Jorge M., *Gracián: Vida, estilo y reflexión* (Gonzalo Díaz-Migoyo) 91–92
Barugel, Albert, *The Sacrifice of Isaac in Spanish and Sephardic Balladry* (John Zemke) 476–479
Beltrán, Luis, ed., *Las Cantigas de Loor de Alfonso X el Sabio* (Diane M. Wright) 472–474
Bergen, John J., ed., *Spanish in the United States: Sociolinguistic Issues* (Joel Rini) 211–214
Blanc, Mario A., *Las Rimas de Bécquer: Su modernidad* (Michael P. Iarocci) 491–493
Bonifaz, Óscar, *Remembering Rosario: A Personal Glimpse into the Life and Works of Rosario Castellanos* (Hugo Méndez-Ramírez) 253–255
Carreira, Antonio, y Jesús Antonio Cid, eds., *La vida y hechos de Estebanillo González* (Reinaldo Ayerbe-Chaux) 222–224
Catena, Elena, ed., *Gertrudis Gómez de Avellaneda, Poesías y epistolario de amor y amistad* (María Elena Viera-Branco) 230–232
Chacel, Rosa, *La lectura es secreto* (Joan Ramon Resina) 379–382
Charpentier Saitz, Herlinda, *Las "Novelle" de Ramón Gómez de la Serna* (Vialla Hartfield-Méndez) 102–104
Chú-Pund, Oreida, *La figura del Mesías en el teatro romántico español* (Henry Cohen) 228–230
Daydí-Tolson, Santiago, *El último viaje de Gabriela Mistral* (Gabriela Mora) 252–253
Díaz de Guereñu, Juan Manuel, *La poesía de Juan Larrea, Creación y sentido* (David Bary) 247–249
Díez de Revenga, F. J., *Poesía de Senectud: Guillén, Diego, Aleixandre, Alonso y Alberti en sus mundos poéticos terminales* (John C. Wilcox) 245–247

Dixon, Victor, ed., *Lope de Vega, Fuente Ovejuna* (Margaret Rich Greer) 87–88
Eberenz, Rolf, *Semiótica y morfología textual del cuento naturalista (E. Pardo Bazán, L. Alas "Clarín," V. Blasco Ibáñez) (Noël Valis)* 367–369
Elia, Paola, *Juan de la Cruz. Poesie* (Bruno Damiani) 358–359
Elia, Paola, ed., *San Juan de la Cruz, Poesías* (Elias L. Rivers) 482–483
Ferreras, Juan Ignacio, y Andrés Franco, *El teatro en el siglo XIX* (Oreida Chú-Pund) 93–94
Foard, Douglas W., *The Revolt of the Aesthetes. Ernesto Giménez Caballero and the Origins of Spanish Fascism* (David K. Herzberger) 243–245
Foster, David William, *The Argentine Generation of 1880: Ideology and Cultural Texts* (Raúl Ianes) 249–250
Fishburn, Evelyn, and Psiche Hughes, *A Dictionary of Borges* (Jaime Alazraki) 390–391
Fraker, Charles F., *"Celestina": Genre and Rhetoric* (Donald McGrady) 82–84
García-Castañeda, Salvador, ed., *José María de Pereda, Obras completas* (Brian J. Dendle) 364–365
García Ramos, Juan-Manuel, *"Cien años de soledad" de Gabriel García Márquez* (Benjamín Torres Caballero) 257–259
Gilman, Stephen, *The Novel According to Cervantes* (E. C. Riley) 88–91
González Echevarría, Roberto, *Myth and Archive: A Theory of Latin American Narrative* (Margarita Zamora) 518–520
Greenfield, Sumner M., *Valle-Inclán: Anatomía de un teatro problemático* (Joan Ramon Resina) 236–238
Harrison, Regina, *Signs, Songs, and Memory in the Andes. Translating Quechua Language and Culture* (María-Gladys Vallières) 509–511
Hernández de Mendoza, Cecilia, *Del significado y su expresión* (Juan Carlos Moreno Cabrera) 341–343
Hernández, Guillermo E., *Chicano Satire: A Study in Literary Culture* (Edward Mullen) 521–522
Hurst, David Thomas, ed., *Columbian Consequences, II. Archaeological and Historical Perspectives on the Spanish Borderlands East* (David Henige) 506–509
Inman Fox., E., *Ideología y política en las letras de fin de siglo (1898)* (Thomas Mermall) 369–371
Jauralde Pou, Pablo, ed., *Francisco de Quevedo, El Buscón* (Gonzalo Díaz-Migoyo) 485–486

Juliá, Mercedes, *El universo de Juan Ramón Jiménez (Un estudio del poema "Espacio"* (Howard T. Young) .. 374–375
Juretschke, et al., *Historia de España Menéndez Pidal. Tomo XXXV. La época del Romanticismo (1808–1874): Orígenes, Religión, Filosofía, Ciencia* (John Dowling) 209–211
Kagan, Richard L., *Lucrecia's Dreams. Politics and Prophecy in Sixteenth-Century Spain* (Alison Weber) 217–219
Kantor, Sofía, *El libro de Sindibad. Variaciones en torno al eje temático "engaño-error"* (Gregory Blair Kaplan) ... 349–351
Küpper, Joachim, *Diskurs-Renovatio bei Lope .e Vega und Calderón. Untersuchungen zum spanischen Barockdrama* (Sebastian Neumeister) ... 359–362
Lasarte, Pedro, ed., *Sátira hecha por Mateo Rosas de Oquendo a las cosas que pasan en el Pirú, año de 1598* (Lia Schwartz Lerner) ... 483–485
Lee Six, Abigail, *Juan Goytisolo. The Case for Chaos* (David K. Herzberger) ... 502–505
Lima, Robert, *Valle-Inclán: The Theatre of His Life* (José María Naharro-Calderón) ... 97–99
Lipski, John M., *The Language of the "Isleños": Vestigial Spanish in Louisiana* (Jerry R. Craddock) ... 469–470
Lipski, John M., *The Speech of the Negros Congos of Panamá* (Stephen N. Dworkin) ... 347–349
MacDonald, Robert A., ed., *"Espéculo" Texto jurídico atribuido al Rey de Castilla Don Alfonso X* (Jerry R. Craddock) ... 79–81
Marías, Julián, *Understanding Spain* (Antón Donoso) 207–209
Martín, Eutimio, *Federico García Lorca, Antología comentada (II, Teatro y Prosa)* (Luis Fernández Cifuentes) ... 239–241
Martin, Gerald, *Journeys through the Labyrinth: Latin American Fiction in the Twentieth Century* (Raymond Leslie Williams) ... 251–252
Márquez-Villanueva, Francisco, *La esfinge mironiana y otros estudios sobre Gabriel Miró* (Miguel Ángel Lozano Marco) ... 371–374
Márquez-Villanueva, Francisco, and Carlos Alberto Vega, eds., *Alfonso X of Castile, The Learned King (1221–1284). An International Symposium. Harvard University, 17 November 1984.* (Julian Weiss) ... 214–215
Mattalia, Sonia, *La figura en el tapiz (Teoría y práctica narrativa en Juan Carlos Onetti)* (Donald Shaw) .. 392–393
McClelland, Ivy L., *Ideological Hesitancy in Spain 1700–1750* (Paul Ilie) ... 489–491

Meregalli, Franco, dir., *Storia della civiltà letteraria spagnola* (Bruno M. Damiani) 75–79
Montero-Paulson, Daria J., *La jerarquía femenina en la obra de Galdós* (Peter Bly) 232–234
Morón, Ciriaco, ed., *Antología de la lírica medieval castellana* (Jesús Cañas Murillo) 216–217
Muir, Kenneth, and Ann L. Mackenzie, trans., *Pedro Calderón de la Barca: The Schism in England (La cisma de Inglaterra)* (Robert Ter Horst) 224–225
Murphy, Martin, *Blanco White. Self-banished Spaniard* (Luis Lorenzo-Rivero) 94–96
Nelson, Dana A., *Gonzalo de Berceo y el "Alixandre": Vindicación de un estilo* (Harriet Goldberg) 470–472
Nuñez Rey, Concepción, ed., *Carmen de Burgos, Colombine. La flor de la playa y otras novelas cortas* (Juana Sabadell Nieto) 499–500
Ontañón de Lope, Paciencia, *Ana Ozores, "La Regenta": Estudio psicoanalítico* (Marie E. Barbieri) 96–97
Osorio, Nelson, T., ed., *Manifiestos, proclamas, y polémicas de la vanguardia literaria hispanoamericana* (Peter G. Earle) 386–387
Payeras Grau, María, *La colección "Colliure" y los poetas del medio siglo* (Andrew P. Debicki) 105–107
Peavler, Terry J., *Julio Cortázar* (Alfred Mac Adam) 255–257
Pérez, Bernardo, *Fases de la poesía creacionista de Gerardo Diego* (John C. Wilcox) 104–105
Piedra, Antonio, ed., *Jorge Guillén, Final* (Adolfo Sotelo Vásquez) 375–377
Pineda Botero, Álvaro, y Raymond L. Williams, *De ficciones y realidades: Perspectivas sobre literatura e historia colombianas* (Héctor H. Orjuela) 516–518
Ramos, Julio, *Desencuentros de la modernidad en América Latina. Literatura y política en el siglo XIX* (Karen Stolley) 109–111
Read, Malcolm K., *Visions in Exile: The Body in Spanish Literature and Linguistics: 1500–1800* (Daniel S. Whitaker) 343–345
Rico, Francisco, *Breve biblioteca de autores españoles* (Russell P. Sebold) 479–482
Ríos Carratalá, Juan A., ed., *Leandro Fernández de Moratín, El sí de las niñas* (John Dowling) 227–228
Risco, Antonio, *La obra narrativa de Vicente Risco* (Antonio Carreño) 241–243
Robles, Humberto, E., *La noción de vanguardia en el Ecuador. Recepción, trayectoria, documentos. 1918–1934* (Gerardo Luzuriaga) 388–389

Rodríguez Cacho, Lina, *Pecados sociales y literatura satírica en el siglo XVI: Los Coloquios de Torquemada* (David J. Hildner) ... 474–476
Ruestes Sisó, María Teresa, *Las églogas de Fernando de Herrera. Fuentes y temas* (Jesús Pérez Magallón) 354–356
Ruiz Casanova, José Francisco, ed., *Conde de Villamediana* (Saúl E. Roll Vélez) ... 219–222
Samper Padilla, José Antonio, *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria* (Joel Rini) ... 345–347
Sherman Severin, Dorothy, ed., *El Cancionero de Oñate-Castañeda* (Victoria A. Burrus) ... 356–358
Shoemaker, William H., *God's Role and his Religion in Galdos' Novels 1876–1888* (Gabriela Pozzi) ... 365–367
Smith, Paul Julian, *Writing in the Margin. Spanish Literature of the Golden Age* (José M. Martínez Torrejón) ... 84–87
Sotelo Vásquez, Adolfo, *Leopoldo Alas y el fin de siglo* (Noël M. Valis) ... 234–236
Sotelo Vásquez, Adolfo, ed., *Leopoldo Alas "Clarín," Apolo en Pafos* (Beth Wietelmann Bauer) ... 497–498
Spires, Robert C., *Transparent Simulacra: Spanish Fiction. 1902–1926* (Germán Gullón) ... 100–102
Stanton, Edward F., *Hemingway en España* (J. Agustín Pastén Barrera) ... 107–109
Tarrío Varela, Anxo, *Literatura gallega. Historia crítica de la literatura hispánica 28* (Antonio Carreño) ... 73–75
Taurus Aemilianus, Palladius Rutilius, *Obra de agricultura traducida y comentada en 1348 por Ferrer Sayol* (Victoria A. Burrus) ... 351–352
Teja, Ada María, *La poesía de José Martí entre Naturaleza e Historia. Estudios sobre la antítesis y la síntesis* (Aníbal González) ... 514–516
Tenorio García, Victor, *Siete estudios del cuento peruano* (Bruno Bosteels) ... 117–118
Thomas, Gareth, *The Novel of the Spanish Civil War (1936–75)* (Peter Bly) ... 500–502
Thurston-Griswold, Henry, *El idealismo sintético de don Juan Valera: Teoría y práctica* (Cyrus DeCoster) 494–495
Torres, Benjamín, *Literatura e ideología* (George R. McMurray) ... 115–117
Upton, Elizabeth Perry, *Juan de Zabaleta: Costumbrista of the Golden Age* (David J. Hildner) ... 226–227
Velázquez, Enrique, ed., *Nicolás Fernández de Moratín. El arte de las putas* (David T. Gies) ... 362–364

Villanueva, Tino, *Tres poetas de posguerra: Celaya, González y Caballero Bonald (Estudio y entrevistas)* (Julian Palley) 382–384
Weiss, Julian, *The Poet's Art. Literary Theory in Castile c. 1400–60* (Ivy A. Corfis) 81–82
Wells Guzmán, Lila, trans., *Benito Pérez Galdós, The Campaign of the Maestrazgo* (Stephen Miller) 495–496
Williams, Raymond Leslie, *The Colombian Novel. 1844–1987* (Jonathan Tittler) 511–514
Zavala, Iris M., *Rubén Darío bajo el signo del cisne* (Frank Dauster) 111–113
Response to Forster's Review of Santí's "Libertad" (Enrico Mario Santí) 119

NECROLOGIES

Ricardo Gullón (1908–1991) (Allen W. Phillips) 120–124
Alfredo A. Roggiano, (1919–1991) (Keith McDuffie) 523–528

BOOKS RECEIVED 125–131, 261–266, 395–400, 530–534